



FILOZOFICKÁ FAKULTA
Univerzita Karlova

Zápis o části státní závěrečné zkoušky Obhajoba bakalářské práce

Akademický rok: 2022/2023

Jméno a příjmení studenta: Klára Pěnkavová
Identifikační číslo studenta: 16743360

Typ studijního programu: bakalářský
Studijní program: Český jazyk a literatura - Mezikulturní komunikace: překlad a tlumočení - Angličtina pro překlad a tlumočení

ID studia: 624490

Název práce: Komentovaný překlad: SIEGLE, Lucy: Turning the Tide on Plastic. How Humanity (And You) Can Make Our Globe Clean Again. London: The Orion Publishing Group Ltd, 2018, str. 7-36.

Pracoviště práce: Ústav translatologie (21-UTRL)

Jazyk práce: čeština
Jazyk obhajoby: čeština
Vedoucí práce: PhDr. David Mraček, Ph.D.

Oponent(i): Mgr. Kateřina Ešnerová

Datum obhajoby: 06.06.2023 **Místo obhajoby:** Praha
Termín: řádný

Průběh obhajoby: Diplomantka představila text, který pro účely bakalářské práce překládala, záměr autorky textu a proces překladu. Vedoucí práce předeslal, že vedení práce převzal od doc. Z. Jettmarové v době, kdy byla práce hotová a připravená k odevzdání. Celkovou úroveň práce označil za velmi dobrou, nicméně upozornil na oslabování konativní funkce nivelizací konkrétních expresivních výrazů. Oponentka práce ocenila celkovou čtivost překladu a terminologickou spolehlivost. Vytkla nicméně nedostatky v rovině koheze, koherence a pragmatiky. Upozornila na jistou formalistnost komentáře. Diplomantka se vyjádřila k obsahu obou posudků.

Klasifikace obhajoby:	velmi dobře (2)	
Předseda komise:	PhDr. David Mraček, Ph.D.
Členové komise:	Mgr. Šárka Brotánková, D.Phil.
	Mgr. Kateřina Ešnerová